

•

( , 94300;  
, 13500)

摘要: ( ) 、  
。 , 、 、 、 、 、  
、 。 , ,  
( 、 、 、 ) 。 ,  
, 。  
; , 。

关键词: ; ;  
中图分类号:H195.4 文献标志码:A 文章编号:2221-9056(2013)03-0284-06

分 半 ( )、 沙巴( )。 半 沙巴, 隔着  
邻。  
。(简称 ) 州 所公立 等 府。 历史、 、社会等 素,  
之 属 二 (胡春艳,2009), 块民网  
1994 , 属 (Centre for Language Stud-

收稿日期:2012-08-24

作者简介: , , , 。 Email:kclam@cls.unimas.my  
, , , 。 Email:ftloe@yahoo.com

ies, 简称 CLS)所提供的外语课种之一。对外汉语课 砂大一般称为华语课,目前分为华语壹(初级华语,PBC0033)及华语贰(中级华语,PBC0043) 个级别,教学媒 语为马来语 英语,视学生 定。

篇 文 讨 华语壹课程。

## 二、砂大华语壹课程

砂大华语课程被定 为大学选修课, 学生 修课之外额外修读的课程。华语壹是门3个学分的课程,选修的学生一周 课 次,每次小 ,十四周(一学期)念 。为免华语班流 “ 专 教导生 的语言能力 适当 培养语言交际能力”(张世梅,2008)的层 ,砂大华语课的学习目的被定为培养学生实际的口头沟通能力,以及提供一个合适的平台让他们能渐进式 认识中华文化。尽管课程的焦点 口语沟通, 是学生 会认、读、 华语壹课 所圈定的140个 汉 。 140个 汉 全 《对外汉语教学初级阶段 大 》的一级 。

砂大华语课的收生对象为华语零起点者。 凡曾经 华文小学毕 , 政府 试中报 过华文者, 能报读华语班。 华语 马来西亚 是官 语言, 此 非所 大马 民都会 华语, 中 一 分“ 懂英语、马来语 言, 会华语”(郭熙,2006:345)的华裔居民,箇中 是他们 小开始就 是 受 英文 马来文教育。随着马来西亚教育 2007年 全 150所 民(公立)小学开办华文班(中 网,2010年9月28 ; 华网,2007年1月10 )后,会 听、读、 华文的外 子弟人 就 持续增 中(吴勇毅,2010)。 个 象 砂大华语课的 生对象 以种 为 , 之 以学生是 的华语听、读、 能力为 。

定学生是 选修华语 ?目前 们的 是 学生 他们 小学 年级 进 大学前的 学历 试 。 为学生 曾 何一个学习阶段受过 的 华语文教育。 华语班着 口头沟通, 对 ,所以学生 是会 华语 会 汉 , 们 收。

年来,选修华语的学生人 , 的 ( 1)。选修华语壹的学生, 是马来裔(Malay) 班裔(Iban)次之, 裔(Indian) 次之。尽管学生种 , 是大 都会 越 语言的 语——马来语。马来语 是马来西亚的官 语言。华语壹的 ,就是以 马来语的学生为 对象。

表1 自2009/10年选修华语壹的学生人数

学年	学期	选修人
2011/12	1	214
2010/11	3 <sup>[1]</sup>	113
	2	147
	1	145
2009/10	3 <sup>[1]</sup>	73
	2	83
	1	67

## 、华语壹课本

华语学，语、、语、  
西语。堂所语《答：  
速成语》、杨寄洲《语教》马来西亚家公共管学（INTAN）语《Kur-  
sus Mandarin Tahap Satu》等后改成。华语班之所没直使任何款语，  
都知道外语教前还比外学者，“  
适应人学，还大”（，2012年8月3）。至马来西亚，  
外语格来还，外语书直来块  
相（，2006），外语教学多着经直来进  
教学，后着。马来西亚外语（林春等所  
《简华文》等《语》都，定砂大语言  
研，。所，华语者大外语共后，  
学开大前就。  
华语此二，语文没使  
学成念。  
正式8共23，每文、式、学四展开。文应  
式。每都语。应  
马来语学，那么焦就应该受、  
（见表2）。

表2 体现地方性、本土化内容的词汇

	、马六、沙巴、
	巴、砂拉越大学
	伊班、比
	印、沙
语	巴、（非“”）、（非“”）

学学之后直应。尽管此，没尽  
式华文都学，还学教。  
例子华人称。马来西亚，马来裔教；教都文  
。华语班大分学马来裔，都文  
。学学学  
，学学学  
，大外语，马来西亚  
华裔多来，多、海（梅，2007:110），此  
来华语没。明后，当马来西亚华裔华语没  
。华文入，免马来西亚语言使。  
化华语文，语之外。尽管  
表，少合马来西亚，者合大分马来  
文。马来西亚，后，会听者，华人之

间是如。

了，语点是能教对的一。看语点课文中的布之，们先看看学生的问一自哪。

华语学生的中数个语是迹循，究源是他们把华语等自己的母语(马来语)，造华文句时用马来语，译华文。请看以下句(圆号中为马来文)：

- (1) \*我去食堂吃饭今天。  
(Saya pergi kantin makan nasi hari ini.)
- (2) \*姐姐买书在书店。  
(Kakak beli buku di kedai buku.)
- (3) \*他很困和累。  
(Dia sangat mengantuk dan letih.)
- (4) \*我12点中去大学。  
(Saya pukul 12 tengah hari pergi universiti.)
- (5) \*一百五十。  
(Seratus lima Ringgit.)
- (6) \*我好。  
(Kami kawan baik.)

句(1)及(2)之所以，是为马来语中时间状语“+点/所”的构句末是乎文的。句(3)语言语语语大中拉语学语学学言拉大大中言究越语拉拉越拉大中学越拉大中文

三看,华语壹课的语点集中《汉语教学课程大》的二级语项目中,三级语项目的语点课课程中。

课分是华语壹课程140学汉的构分类、生索引以砂拉越州著的马华对译名称,如“Bajau:巴尧”、“Lirong:利隆”、“Lunbawang:弄巴旺”等。

#### 四、华语壹文化本

中华博大精深,虽然下五千年的中华文根学期的课程得清楚,是无的,学生选修华语课,为是冲着世界五大文祥之的中文来。华语壹文所的多是学生感的,如筷华文、华节、华姓名的来、送礼礼仪、亲属关等。文中华文的,突。打,向学生马来西亚华的祖先来中、为什姓的马来西亚华英文拼的姓氏会拼、为什马来西亚简汉得以等。学为文解语言教学中,是华语班的是把语言学习文分开来教,为马来西亚,大生一块,多然华的习,如华双的,历年期放、的来、信教(马来西亚的宗教信之)肉等,况且文课文关联,勉强课得既突又贯。专解文是的。华语班解中华文,的教学语言为马来语,为英语,视学生的定。文是以英文笔点呈,关代,旨学生解,会更专的解以的关。

#### 五、结 语

下汉语的教学是,着越来越多的学习汉语,世界的对外汉语班得热。马来西亚砂拉越大学的华语班教为世界对外汉语教学大中的,代。“世界无的教,无是处的教”(梅,2010:36)——教的实;的,世界的对外汉语。笔着文砂大华语班的教,对外汉语界的行给建,把华语班办得更好。

#### 注释:

[1] 第3学期乃大学为年生 的学生,学生选是 学期修。

#### 参考文献:

- :《中国社会语言学》,州:大学出版社,2006年。  
 胡春艳:《民社会学视:度下的马来西亚关》,《世界民》,2009年第5期。  
 《:的对外汉语教具哪》,[EB/OL]. <http://www.edu5a.com/org/10506/news/9466.html>.  
 2012-08-03.  
 梅:《对大利汉语教的》,《海外华文教育》,2010年第3期。

- 王晓：《马来西亚州华的语言语言》，于大《中国社会语言学视：第三中国社会语言学国际学研讨会论文集》，：大学出版社，2007年，110-123。
- ：《时期海外华文教育的形及主要化》，《大学学》，2010年第2期。
- 华：《在华密集大马州教育在开华文》，[EB/OL]. [http://big5.xinhuanet.com/gate/big5/news.xinhuanet.com/overseas/2007-01/10/content\\_5586597.htm](http://big5.xinhuanet.com/gate/big5/news.xinhuanet.com/overseas/2007-01/10/content_5586597.htm). 2007-01-10.
- ：《外语教学方法之我》，《广东学院学》，2008年第4期。
- 中：《大马350所国华文华学学习华文》，[EB/OL]. <http://www.chinanews.com/hwjy/2010/09-28/2560708.shtml>. 2010-09-28.
- ：《华语文作为第二语文在马来西亚的教学问》，：元学院马来西亚研究中心，2006年。

## Mandarin Classroom Materials for Malay-speaking Students——A Case in UNIMAS

LAM Kai Chee & HOE Foo Terng

(Centre for Language Studies, Universiti Malaysia Sarawak, Sarawak 94300, Malaysia; Academy of Language Studies, Universiti Teknologi MARA Malaysia, Pulau Pinang 13500, Malaysia)

**Abstract:** The elementary Mandarin class (Level 1) of Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS) targets at students who are zero beginners with Malay as their mother tongue. The course objective is to help students develop their oral communicative skills besides providing them a platform in learning the Chinese culture. Level 1 textbook comprises of basic units namely greetings, numbers, time, daily expressions, self-introduction, food and drinks, common classifiers and shopping. With specially-tailored curriculum and localization in mind, neither books from China nor Malaysia can be utilized without modification. Efforts on localization can be seen in the vocabularies used (place names, objects, race, food, expressions) and cultural component. It has been found that these vocabularies have not only increased students' interest but also improved their performance. The grammatical aspects covered in the textbook can be seen obviously target at the learners. Also listing out several common students errors and discusses how they are dealt with, this paper concludes by acknowledging that while materials write-up can be hardly perfect, practicality must be taken care of. Localization is important but it must be done without neglecting the connection with the outside world.

**Key words:** Malaysia; UNIMAS; Teaching Chinese as a Foreign Language; teaching materials